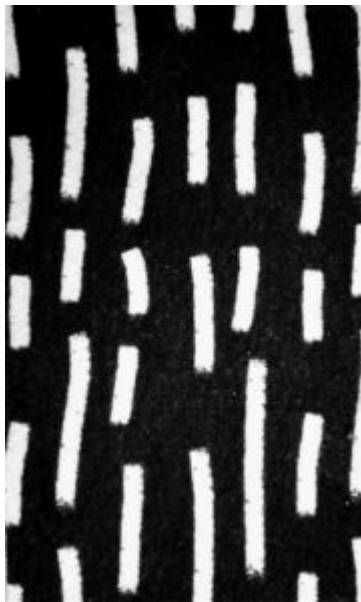


Sotto la soglia minima di rappresentanza

Ottobre, 2026



di Michael Ebstein

Michael Ebstein è un poeta israeliano, docente presso i Dipartimenti di Lingua e letteratura araba e di Studi islamici e mediorientali presso l'Università ebraica di Gerusalemme. Ha edito nel 2024 un libro intitolato Mahberot haEMunah in cui si trova una poesia di dura denuncia politica, dal titolo "Sotto la soglia minima di rappresentanza" che è uscita su Ma'ariv e che, sotto la superficie politica antigovernativa, porta con sé una sorta di riflessione lamentazione per l'ebraico e la perdita di eticità di cui la classe politica è responsabile.

1.

Aryeh Deri	Ofir Akunis
Ya'akov Margi	Amichai Chikli
Haim Biton	Idit Silman
Yoav Ben-Tsur	May Golan
Michael	Miri Regev
Malchieli	Galit Distel-
Meir Porus	Atbaryan
Yitzhak	Miki Zohar
Goldknopf	Shlomo Karhy
Gila Gamliel	Ofir Sofer
Nir Barakat	Orit Stroock
Eli Cohen	Betzalel
Israel Katz	Smotrich
Haim Katz	Yitzhak
Yoav Gallant	Wasserlauf
Yoav Kisch	Amichai Eliyahu
Avi Dichter	Itamar Ben-Gvir
Ron Dermer	Yariv Levin
	Benjamin
	Netanyahu

Ruota nella bocca i loro nomi,
 combina le loro lettere,
 ascolta il suono loro sotto ogni albero
 e sopra ogni altura:
 con trentadue sentieri
 sgomento e terrore,
 ha distrutto Samael una terra e un'anima.

2.

Nel paese afflitto e che infligge dolore,
 dove venne eretto un trono a Samael,
 è sceso l'ebraico sotto la soglia minima di rappresentanza
 e con lui, a capo chino, sprofonda la verità.

Cosa è accaduto alla lingua a me sacra? Dove
 le parole sussurrate in silenzio?

Esse crollano su se stesse
Le porte alla Maestà sono aperte
ma non vi sono mura, né guardiani, né palazzi,
né una corte né una reggia per il Re.

Ascolta:
un segreto si perde nell'aria.

Dov'è la lingua di Abramo
padre,
la lingua dell'oltre?
Solo nel mio tempo, mi consumo
come un rovetto.

da *Mahberot ha-Emunah*, editrice 'Itton 77, 2024.

Traduzione di Francesca Gorgoni

Immagine: I 32 sentieri